
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 1.04

"Act of God"

Lorsque le smog dense paralyse Londres pendant des jours et crée un grave danger pour la santé, l'inaction de Churchill le rend vulnérable à ses ennemis politiques.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Julian Jarrold

Date de la première:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins
Kate Phillips	...	Venetia Scott

1

00:00:06,240 --> 00:00:09,840
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:27,680 --> 00:00:29,800
Carburant, OK.

3

00:00:29,880 --> 00:00:32,160
Cales en position. Interrupteurs éteints.

4

00:00:32,320 --> 00:00:34,080
Vous en êtes sûr, monsieur ?

5

00:00:35,080 --> 00:00:38,040
À mon mariage, mes beaux-parents
m'ont nommé maréchal de la RAF.

6

00:00:38,120 --> 00:00:41,320
Je suis donc
l'aviateur le plus gradé du pays

7

00:00:41,400 --> 00:00:43,720
et je ne sais pas piloter, que diable !

8

00:00:43,800 --> 00:00:45,680
- Oui, j'en suis sûr.
- Bien, monsieur.

9

00:01:13,760 --> 00:01:16,560
- Prêt ?
- Prêt.

10

00:01:16,640 --> 00:01:18,040
C'est parti.

11

00:01:50,320 --> 00:01:51,400
Seigneur !

12

00:01:52,320 --> 00:01:54,960
- Tout va bien, monsieur ?
- Oui, ça va.

13

00:01:55,040 --> 00:01:58,120
- Maintenant, vous avez le contrôle.
- J'ai le contrôle ?

14
00:01:58,200 --> 00:02:02,280
Gardez bien les yeux sur l'altimètre
et le cap compas,

15
00:02:02,440 --> 00:02:03,920
et maintenez le manche.

16
00:02:05,760 --> 00:02:08,080
Très bien. C'est stable.

17
00:02:10,880 --> 00:02:14,240
Manche à gauche, puis à droite.

18
00:02:18,640 --> 00:02:23,760
- Et à la verticale. Bien.
- C'est bruyant, hein ?

19
00:02:27,480 --> 00:02:29,200
Que dites-vous de ça ?

20
00:02:38,400 --> 00:02:39,680
Mon Dieu !

21
00:02:44,600 --> 00:02:47,120
- N'est-ce pas merveilleux ?
- Le paradis.

22
00:02:52,680 --> 00:02:54,880
Vous étiez
à la Bataille d'Angleterre, non ?

23
00:02:54,960 --> 00:02:56,800
En effet. Escadrille 257.

24
00:02:57,240 --> 00:03:00,320
- À bord de Spitfires ?
- Surtout des Hurricanes.

25

00:03:00,400 --> 00:03:04,080
- Vous avez abattu des avions ?
- Un ou deux.

26

00:03:04,160 --> 00:03:08,320
On ne devrait pas redémarrer le moteur ?
Le sol est horriblement proche.

27

00:03:08,880 --> 00:03:12,200
On est trop bas pour le redémarrer.
On va faire un atterrissage forcé.

28

00:03:12,280 --> 00:03:14,360
- J'ai le contrôle.
- Vous avez le contrôle.

29

00:03:33,160 --> 00:03:34,440
C'était merveilleux.

30

00:03:34,520 --> 00:03:37,440
- Même heure la semaine prochaine ?
- Pourquoi pas demain ?

31

00:04:42,680 --> 00:04:46,360
CATASTROPHE NATURELLE

32

00:05:27,000 --> 00:05:29,720
- Les dernières cartes météo.
- Merci.

33

00:05:29,800 --> 00:05:30,800
Merci, monsieur.

34

00:05:31,120 --> 00:05:37,040
INSTITUT MÉTÉOROLOGIQUE
4 DÉCEMBRE 1952

35

00:05:37,120 --> 00:05:38,960
Johnson, que pensez-vous de ça ?

36

00:05:44,800 --> 00:05:46,040
Intéressant.

37

00:05:46,720 --> 00:05:47,920
Monsieur ?

38

00:05:51,000 --> 00:05:52,600
Il faut que vous voyiez ça.

39

00:05:55,000 --> 00:05:56,280
Je vois.

40

00:05:57,800 --> 00:05:58,840
Monsieur.

41

00:06:01,000 --> 00:06:02,280
Juste ciel !

42

00:06:05,160 --> 00:06:09,400
Excusez-moi, vous n'avez pas
le droit d'entrer. Monsieur...

43

00:06:11,080 --> 00:06:13,640
Pardon, monsieur.
Il faut que vous voyiez ça.

44

00:06:17,960 --> 00:06:19,040
Bonté divine.

45

00:06:21,280 --> 00:06:22,600
Émettons un avertissement.

46

00:06:23,760 --> 00:06:25,120
Pour être couverts.

47

00:06:27,720 --> 00:06:31,600
Kenneth, cela devrait venir de vous,
en tant que chef-scientifique.

48

00:06:31,680 --> 00:06:35,040
Adressez-le au Premier ministre.
Il ne le lira pas.

49

00:06:35,600 --> 00:06:37,600

Mais nous l'aurons envoyé.

50

00:06:38,680 --> 00:06:41,400

Je l'envoie de ce pas à Downing Street.

51

00:06:59,360 --> 00:07:00,760

Attendez là, je vous prie.

52

00:07:09,760 --> 00:07:12,160

Sa Majesté peut-elle se pencher en avant ?

53

00:07:15,520 --> 00:07:16,920

Inspirez profondément...

54

00:07:20,480 --> 00:07:21,840

et expirez.

55

00:07:23,840 --> 00:07:27,360

Ça sent un peu le renfermé.
Vous devriez ouvrir la fenêtre.

56

00:07:27,440 --> 00:07:32,080

- Pas pendant qu'ils répètent.
- Que répètent-ils ?

57

00:07:36,160 --> 00:07:37,560

Mon enterrement.

58

00:08:25,480 --> 00:08:27,160

Oh, vous voilà. Mlle Scott.

59

00:08:42,240 --> 00:08:44,440

- M. Thurman.
- M. Collins.

60

00:08:46,640 --> 00:08:48,280

- C'est pour vous.
- Merci.

61

00:08:57,400 --> 00:09:01,160

Je ne suis pas un scientifique.
Je ne comprends pas tout.

62

00:09:01,240 --> 00:09:06,400
Mais je peux vous dire qu'on ne reçoit pas
ce genre d'alerte météo tous les jours.

63

00:09:06,480 --> 00:09:08,600
Même pas chaque mois.

64

00:09:08,680 --> 00:09:12,400
En fait, je ne pense pas
qu'on en ait jamais reçu.

65

00:09:13,480 --> 00:09:18,120
Donora, ça vous dit quelque chose ?

66

00:09:19,680 --> 00:09:20,880
Donora ?

67

00:09:21,120 --> 00:09:23,720
Q.G. DU PARTI TRAVAILLISTE

68

00:09:24,800 --> 00:09:27,080
Donora, bien sûr. Ça avait fait scandale.

69

00:09:27,760 --> 00:09:30,880
Une petite ville minière des États-Unis,
près de Philadelphie ?

70

00:09:30,960 --> 00:09:32,280
Pittsburgh.

71

00:09:32,360 --> 00:09:36,280
Ils ont eu un smog
provoqué par un gros anticyclone

72

00:09:36,360 --> 00:09:39,600
qui a emprisonné les émissions
d'une usine de cuivre locale...

73

00:09:39,680 --> 00:09:41,880
- De zinc.
- ...dans le brouillard.

74

00:09:41,960 --> 00:09:44,560
Plusieurs personnes
sont mortes en quelques jours.

75

00:09:44,640 --> 00:09:45,640
Vingt.

76

00:09:45,720 --> 00:09:51,320
Et des milliers de personnes
ont été gravement intoxiquées.

77

00:09:51,400 --> 00:09:55,160
Après l'incident,
une délégation a été envoyée à Donora

78

00:09:55,240 --> 00:09:56,920
pour mener l'enquête.

79

00:09:57,000 --> 00:10:02,080
Par précaution, ils ont conseillé de créer
des zones d'air pur autour de Londres.

80

00:10:04,360 --> 00:10:07,520
- Je n'ai jamais vu le rapport.
- Pour cause !

81

00:10:07,600 --> 00:10:11,320
Le Premier ministre l'a jeté,
disant que ce n'était pas une priorité.

82

00:10:12,800 --> 00:10:15,560
- Vous pouvez le prouver ?
- Oui, M. Attlee.

83

00:10:23,880 --> 00:10:26,320
Les comptes rendus du Cabinet
où cela a été discuté.

84

00:10:32,360 --> 00:10:37,120
Il a insisté pour que le pays continue
à brûler du charbon cet hiver,

85

00:10:37,200 --> 00:10:40,440
pour donner l'illusion
d'une économie forte.

86

00:10:42,040 --> 00:10:46,600
- C'est génial, Clem.
- En tout cas, c'est intéressant.

87

00:10:49,600 --> 00:10:52,520
Ce que je ne comprends pas, c'est ceci.

88

00:10:52,600 --> 00:10:57,080
Pourquoi un employé de Downing Street
qui travaille pour le gouvernement

89

00:10:57,160 --> 00:10:59,760
vient m'apporter cette information ?

90

00:11:00,520 --> 00:11:03,440
J'ai lu L'Énéide, M. Thurman.

91

00:11:03,520 --> 00:11:06,120
"Méfiez-vous du Cheval, Troyens.

92

00:11:06,200 --> 00:11:09,640
Je crains les Grecs,
même quand ils apportent des cadeaux."

93

00:11:10,760 --> 00:11:14,480
M. Attlee, je suis entré dans la fonction
publique pour servir le public

94

00:11:14,560 --> 00:11:18,480
et le gouvernement,
n'importe quel gouvernement.

95

00:11:18,560 --> 00:11:21,120
Mais je suis aussi un citoyen responsable

96

00:11:21,200 --> 00:11:24,600
et je ne peux rester les bras croisés
quand le chaos règne autour de moi.

97

00:11:26,040 --> 00:11:28,240
Ceci n'est pas un gouvernement,

98

00:11:28,320 --> 00:11:33,720
mais un ramassis
de vieillards hésitants et apeurés

99

00:11:33,800 --> 00:11:39,320
incapables de déloger
un vieillard tyrannique et délirant.

100

00:11:39,400 --> 00:11:42,920
Votre gouvernement était le plus radical

101

00:11:43,000 --> 00:11:47,200
et progressiste que ce pays ait connu.

102

00:11:48,960 --> 00:11:52,280
Que vous ayez perdu l'élection m'échappe.

103

00:11:54,440 --> 00:11:56,840
Ça nous échappe à tous.

104

00:11:57,960 --> 00:12:02,000
Je crois rendre un service
aux Anglais et à ce pays

105

00:12:02,080 --> 00:12:07,320
si je contribue à le déloger de son poste
pour vous y replacer.

106

00:12:08,920 --> 00:12:12,560
Et à cette fin,
vous venez me voir avec un plan

107

00:12:12,640 --> 00:12:17,720
où je suis censé crucifier les tories
pour avoir mal géré un brouillard

108

00:12:17,800 --> 00:12:20,080
qui n'a pas encore montré

le bout de son nez.

109

00:12:22,640 --> 00:12:25,800
Pour l'instant,
je ne vois que des étoiles.

110

00:13:24,600 --> 00:13:26,120
Bonsoir.

111

00:13:32,160 --> 00:13:33,840
MES JEUNES ANNÉES

112

00:13:37,600 --> 00:13:38,760
Mlle Scott.

113

00:13:39,280 --> 00:13:42,160
C'est bien d'être consciencieuse,
mais il est tard. Rentrez.

114

00:13:42,240 --> 00:13:43,240
Oui, monsieur.

115

00:13:43,320 --> 00:13:45,920
Vous me serez inutile
si vous êtes fatiguée. Bonsoir.

116

00:13:48,320 --> 00:13:51,200
- Scott, toujours là ?
- Bonsoir, monsieur.

117

00:13:55,120 --> 00:13:56,120
Bonsoir.

118

00:14:02,440 --> 00:14:03,840
Bonsoir, Pat.

119

00:14:25,280 --> 00:14:27,360
Tu n'as pas bougé.

120

00:14:28,560 --> 00:14:30,960
Je suppose que c'est toujours non ?

121

00:14:31,560 --> 00:14:34,120
- Pour quoi ?
- Pour sortir.

122

00:14:34,200 --> 00:14:37,640
Tu veux dire s'asseoir
au bar du Lamb & Flag,

123

00:14:37,720 --> 00:14:41,680
se taper dans le pied chaque fois
qu'on voit un type ordinaire

124

00:14:41,760 --> 00:14:45,080
et les laisser nous offrir à boire
pour qu'on les ramène chez nous,

125

00:14:45,160 --> 00:14:49,240
juste pour avoir la confirmation
qu'ils sont bien ordinaires ?

126

00:14:49,960 --> 00:14:52,640
Non, merci.

127

00:14:52,720 --> 00:14:56,280
Seigneur.
Et tu feras quoi en attendant ?

128

00:14:56,760 --> 00:15:00,040
Je passe du temps
en compagnie d'un homme remarquable.

129

00:15:01,000 --> 00:15:02,320
Salut.

130

00:15:08,720 --> 00:15:14,240
"Écoutez, jeunes hommes et femmes,
et portez loin la nouvelle.

131

00:15:14,320 --> 00:15:17,960
La Terre vous appartient,
et tout ce qu'elle renferme.

132

00:15:18,800 --> 00:15:21,320
Soyez bons, mais féroces.

133

00:15:21,400 --> 00:15:24,360
On a besoin de vous plus que jamais.

134

00:15:24,440 --> 00:15:26,520
Endossez le manteau du changement,

135

00:15:26,600 --> 00:15:28,680
car votre heure est venue."

136

00:15:56,960 --> 00:15:58,000
PREMIER JOUR

137

00:15:58,080 --> 00:15:59,080
6 DÉCEMBRE 1952

138

00:15:59,160 --> 00:16:00,160
Bonjour.

139

00:16:00,240 --> 00:16:03,160
Il est 8 h, nous sommes le 6 décembre
et voici les infos.

140

00:16:04,080 --> 00:16:06,400
Londres est immobilisée
par un brouillard épais

141

00:16:06,480 --> 00:16:08,480
qui s'est abattu cette nuit.

142

00:16:09,800 --> 00:16:13,080
Il y a des bouchons sur les routes
principales, et des automobilistes

143

00:16:13,160 --> 00:16:16,080
abandonnent leur véhicule
pour continuer à pied.

144

00:16:16,160 --> 00:16:18,960
L'aéroport de Londres devrait être fermé.

145
00:16:20,960 --> 00:16:22,240
Bon sang !

146
00:16:22,320 --> 00:16:24,320
L'Institut météorologique
a émis un bulletin

147
00:16:24,400 --> 00:16:28,040
qui incrimine l'anticyclone persistant
sur Londres.

148
00:16:28,120 --> 00:16:31,200
La fumée des cheminées
est emprisonnée au niveau des rues,

149
00:16:31,280 --> 00:16:32,760
ce qui aggrave le brouillard.

150
00:16:36,920 --> 00:16:40,480
En l'absence de vent, ce brouillard
devrait perdurer un bon moment.

151
00:16:40,560 --> 00:16:43,720
Soyez prudents,
c'est une vraie purée de pois.

152
00:16:53,360 --> 00:16:54,640
La voiture est prête ?

153
00:16:54,720 --> 00:16:57,480
Je crains que la visibilité
ne soit trop mauvaise.

154
00:16:58,800 --> 00:17:00,240
Ce n'est qu'à 200 mètres.

155
00:17:01,840 --> 00:17:04,000
Cela a été jugé trop risqué, madame.

156
00:17:07,720 --> 00:17:13,680
J'ai rendez-vous avec ma grand-mère.

Et je compte y aller.

157

00:17:14,480 --> 00:17:19,720
Si c'est trop risqué pour conduire,
il ne reste qu'une solution.

158

00:17:57,120 --> 00:17:58,360
Je vous ai vue.

159

00:17:59,160 --> 00:18:02,320
Vous pourriez faire semblant que non ?

160

00:18:03,800 --> 00:18:06,120
La reine est là, Votre Majesté.

161

00:18:06,200 --> 00:18:08,680
- Vous pouvez être plus spécifique ?
- Madame ?

162

00:18:09,560 --> 00:18:12,720
- Quelle reine ?
- La reine Élisabeth, madame.

163

00:18:12,800 --> 00:18:16,120
- Laquelle ? Il y en a deux.
- La jeune.

164

00:18:16,200 --> 00:18:18,400
Oh, cette reine-là.

165

00:18:18,480 --> 00:18:21,280
Je croyais que vous l'étiez toutes.
On m'a donné une feuille.

166

00:18:21,360 --> 00:18:22,280
C'est vrai.

167

00:18:23,040 --> 00:18:26,880
J'ai été la reine du vivant de mon mari,
le roi, mais comme il est mort,

168

00:18:26,960 --> 00:18:30,560

je ne suis plus la reine,
juste la reine Mary.

169

00:18:30,640 --> 00:18:35,600
La veuve de mon fils était aussi
la reine, mais à la mort de son mari,

170

00:18:35,680 --> 00:18:38,480
elle est devenue la reine Élisabeth,
la reine mère.

171

00:18:38,560 --> 00:18:42,720
Sa fille, la reine Élisabeth,
est désormais reine, alors elle est...

172

00:18:43,920 --> 00:18:46,240
- La reine.
- Bravo.

173

00:18:47,400 --> 00:18:50,120
Les infirmières et les religieuses
ont le même problème.

174

00:18:50,200 --> 00:18:53,680
- On nous appelle toutes "ma sœur".
- Effectivement.

175

00:18:54,560 --> 00:18:57,760
Elle est dehors. La reine.

176

00:18:58,400 --> 00:19:01,520
Alors faites-la entrer, ma sœur.

177

00:19:12,720 --> 00:19:14,960
- Je tombe mal ?
- Pas du tout.

178

00:19:17,000 --> 00:19:20,280
- Comment allez-vous ?
- Je suis toujours contente de vous voir.

179

00:19:20,960 --> 00:19:24,080
Et j'irai beaucoup mieux

si vous me promettiez une chose.

180

00:19:24,160 --> 00:19:26,680

- Dites-moi.

- Ne me demandez pas comment je vais.

181

00:19:26,760 --> 00:19:28,400

Ils ne font que ça.

182

00:19:28,480 --> 00:19:33,200

Ce ne sont pas mes poumons,
mais leurs conversations qui me tueront.

183

00:19:33,280 --> 00:19:39,640

Promis. Mais si vous êtes d'accord,
je voudrais vous parler d'une chose.

184

00:19:39,720 --> 00:19:40,840

Allez-y.

185

00:19:51,440 --> 00:19:57,520

À la radio ce matin, ils disaient
que ce brouillard était le fait de Dieu.

186

00:19:58,920 --> 00:20:01,920

Dans la lettre que vous m'avez envoyée,

187

00:20:03,280 --> 00:20:04,840

vous disiez...

188

00:20:08,200 --> 00:20:13,840

"La loyauté à l'idéal dont vous avez
hérité est votre devoir suprême,

189

00:20:13,920 --> 00:20:17,640

car la vocation
vient de la source la plus haute.

190

00:20:17,720 --> 00:20:19,240

De Dieu lui-même."

191

00:20:22,520 --> 00:20:24,080

Vous le pensez vraiment ?

192

00:20:26,520 --> 00:20:31,280
La monarchie est la mission sacrée de Dieu
pour honorer et gratifier la Terre.

193

00:20:31,360 --> 00:20:34,240
Pour donner au commun des mortels
un idéal à atteindre,

194

00:20:34,360 --> 00:20:39,480
un exemple de noblesse et de devoir qui
les élève dans leur misérable existence.

195

00:20:39,560 --> 00:20:44,080
La monarchie est un appel de Dieu.

196

00:20:44,160 --> 00:20:47,160
Vous êtes couronnée dans une abbaye,
pas dans un bâtiment public.

197

00:20:47,240 --> 00:20:49,240
Et vous êtes sacrée et pas nommée.

198

00:20:49,320 --> 00:20:52,040
C'est un archevêque
qui pose la couronne sur votre tête,

199

00:20:52,120 --> 00:20:54,560
pas un ministre ou un fonctionnaire.

200

00:20:54,640 --> 00:21:00,800
Bref, vous êtes redevable à Dieu,
pas au public.

201

00:21:02,360 --> 00:21:05,040
Je ne suis pas sûre
que mon mari approuverait.

202

00:21:05,120 --> 00:21:09,280
Il rétorquerait
que dans une société moderne juste,

203

00:21:09,360 --> 00:21:12,920
l'Église et l'État doivent être séparés.

204

00:21:13,000 --> 00:21:16,440
Que si Dieu a des serviteurs,
ce sont des prêtres, pas des rois.

205

00:21:17,720 --> 00:21:21,680
Il dirait aussi qu'il a vu sa famille
détruite parce que le peuple estimait

206

00:21:21,760 --> 00:21:25,440
qu'elle devait incarner des idées
indéfendables et irraisonnables.

207

00:21:25,520 --> 00:21:29,600
Oui, mais il représente une famille royale
d'opportunistes et de parvenus

208

00:21:29,680 --> 00:21:33,040
qui remonte à quoi... 90 ans ?

209

00:21:33,120 --> 00:21:37,280
Que sait-il d'Alfred le Grand,
du sceptre à la colombe,

210

00:21:37,360 --> 00:21:41,480
d'Édouard le Confesseur, de Guillaume
le Conquérant ou d'Henry VIII ?

211

00:21:41,560 --> 00:21:46,600
C'est l'Église d'Angleterre, ma chère,
pas celle du Danemark ou de Grèce.

212

00:21:49,440 --> 00:21:50,880
Question suivante.

213

00:21:52,840 --> 00:21:58,280
C'est le chaos. Les trains
sont perturbés, les avions annulés.

214

00:21:58,360 --> 00:22:03,120

À Richmond Bridge, ce matin,
la visibilité était de moins d'un mètre.

215

00:22:03,200 --> 00:22:05,360
Elle n'a jamais été aussi basse.

216

00:22:06,360 --> 00:22:11,160
Notre ami troyen à Downing Street a parlé
à ses amis de l'Institut météorologique.

217

00:22:11,240 --> 00:22:15,560
Ils disent que ce n'est que le début,
que ça va empirer.

218

00:22:15,640 --> 00:22:18,800
Je sais que vous voulez
que je dépose une motion de censure

219

00:22:18,880 --> 00:22:22,840
et que vous me jugerez trop prudent
de ne pas le faire.

220

00:22:22,920 --> 00:22:26,440
Mais le Premier ministre
a droit à une chance.

221

00:22:27,760 --> 00:22:32,600
Ne fût-ce que celle de se pendre.
Voyons ce que ce vieil idiot va faire.

222

00:22:46,040 --> 00:22:48,280
Doucement.

223

00:22:48,360 --> 00:22:50,400
Poussez-vous !

224

00:23:10,000 --> 00:23:11,000
Bonjour.

225

00:23:18,080 --> 00:23:22,640
Contente de ne pas être toute seule.
Personne ne l'avait vu venir, hein ?

226

00:23:31,640 --> 00:23:34,240
M. le Premier ministre ? Monsieur ?

227

00:23:53,680 --> 00:23:56,720
- Vous avez pu venir. Bravo !
- Je suis désolée, j'étais juste...

228

00:23:56,800 --> 00:23:58,360
Non, vous avez bien fait de venir.

229

00:23:58,440 --> 00:24:01,760
La moitié du personnel n'est pas venu.

230

00:24:02,360 --> 00:24:06,000
Ça n'a pas été facile.
Traverser peut vous coûter la vie.

231

00:24:06,080 --> 00:24:08,440
Alors, ne le faites pas.
Vous êtes trop importante.

232

00:24:08,520 --> 00:24:09,640
Pas vraiment.

233

00:24:10,280 --> 00:24:13,560
Je ne fais que vous apporter
des papiers à signer.

234

00:24:13,640 --> 00:24:18,000
Ça permet à la machine de tourner,
aux affaires d'être réglées

235

00:24:18,080 --> 00:24:20,080
et au pays d'être gouverné.

236

00:24:22,520 --> 00:24:27,080
Mais quelle est
ma contribution personnelle ?

237

00:24:28,520 --> 00:24:33,480
Vous améliorez la qualité de vie
de ceux qui ont affaire à vous.

238

00:24:34,280 --> 00:24:37,680

Un ornement. Une fleur.

239

00:24:39,040 --> 00:24:43,400

En comparaison, à mon âge,
vous étiez un auteur publié,

240

00:24:43,480 --> 00:24:46,240

un officier de cavalerie posté en Inde,

241

00:24:46,320 --> 00:24:48,960

qui se battait à la frontière nord-ouest.

242

00:24:49,040 --> 00:24:50,160

Qui vous a dit ça ?

243

00:24:50,240 --> 00:24:54,560

Vous m'avez dit d'entamer une relation
avec un garçon de mon âge.

244

00:24:54,640 --> 00:24:57,000

Alors, j'ai lu votre autobiographie.

245

00:24:57,080 --> 00:25:00,600

Ce n'est pas ce que j'avais en tête !

246

00:25:00,680 --> 00:25:05,360

"Écoutez, jeunes hommes et femmes,
et portez loin la nouvelle.

247

00:25:06,120 --> 00:25:09,880

La Terre vous appartient,
et tout ce qu'elle renferme.

248

00:25:11,360 --> 00:25:13,800

Soyez bons, mais féroces.

249

00:25:14,680 --> 00:25:17,760

On a besoin de vous plus que jamais.

250

00:25:18,960 --> 00:25:21,400
- Endossez le manteau du changement...
- Arrêtez.

251
00:25:21,480 --> 00:25:23,960
...car votre heure est venue."

252
00:25:28,400 --> 00:25:31,160
Vous aviez 24 ans.

253
00:25:32,800 --> 00:25:37,400
Plein d'énergie, d'espoir,
de passion et de fougue.

254
00:25:38,640 --> 00:25:40,440
C'est remarquable.

255
00:25:44,320 --> 00:25:48,080
Vous avez vu quelque chose
qui vous plaît chez ce jeune homme ?

256
00:25:49,920 --> 00:25:51,160
Oui.

257
00:26:18,440 --> 00:26:19,880
Bonjour.

258
00:26:20,920 --> 00:26:25,360
Il est 8 h, nous sommes le 7 décembre
et voici les infos.

259
00:26:25,440 --> 00:26:30,760
L'épais brouillard qui a immobilisé
la capitale hier ne s'est pas levé.

260
00:26:30,840 --> 00:26:33,080
Les services d'urgence sont débordés

261
00:26:33,160 --> 00:26:36,320
et tout le pays connaît des perturbations.

262
00:26:37,600 --> 00:26:41,200

On a recours à des fusées éclairantes
pour guider les automobilistes.

263

00:26:41,280 --> 00:26:46,120
Les trains sont à l'arrêt
ou ont des heures de retard.

264

00:26:48,320 --> 00:26:52,160
Le Premier ministre est critiqué
pour son incapacité à gérer la crise.

265

00:26:53,840 --> 00:26:58,040
L'aéroport est encore fermé
et tous les avions sont cloués au sol.

266

00:26:58,120 --> 00:27:01,520
Le brouillard persistant,
qui s'étend sur 50 km,

267

00:27:01,600 --> 00:27:04,880
devrait plonger la ville
dans l'obscurité totale d'ici 14 h.

268

00:27:19,320 --> 00:27:20,560
Tu vas bien ?

269

00:27:22,760 --> 00:27:23,920
Non, ça ne va pas.

270

00:27:25,320 --> 00:27:29,800
- Redresse-toi.
- Non, ça va, je t'assure.

271

00:27:32,280 --> 00:27:37,600
C'est juste parce que la fenêtre
était ouverte. Va travailler.

272

00:27:46,160 --> 00:27:49,800
Commençons par les troubles en Égypte,

273

00:27:49,880 --> 00:27:53,160
où l'anticolonialisme
continue d'enflammer les esprits

274

00:27:53,240 --> 00:27:58,120
et où nos soldats continuent d'essuyer
les tirs des insurgés nationalistes.

275

00:27:58,200 --> 00:28:04,280
Il est vital que nous restions
et que nous défendions le canal de Suez.

276

00:28:04,360 --> 00:28:08,440
J'en parlerai personnellement
aux responsables du Commonwealth

277

00:28:08,520 --> 00:28:12,560
quand je les recevrai ce week-end
à Chequers.

278

00:28:12,640 --> 00:28:14,000
Si le temps le permet.

279

00:28:14,960 --> 00:28:16,000
En effet.

280

00:28:16,080 --> 00:28:18,480
Quelles sont vos dernières informations ?

281

00:28:19,240 --> 00:28:25,040
Sur le temps ? C'est du brouillard,
madame. Il va finir par se lever.

282

00:28:25,120 --> 00:28:27,440
J'espérais des données plus scientifiques.

283

00:28:28,920 --> 00:28:33,960
Je demanderai qu'on mette un rapport
barométrique dans votre boîte demain,

284

00:28:34,040 --> 00:28:39,400
avec des isobares et des isohumes.

285

00:28:39,480 --> 00:28:42,400
L'hiver a été particulièrement froid

286

00:28:42,480 --> 00:28:46,000
et il n'y a qu'un certain nombre de choses
qu'en tant que Premier ministre,

287

00:28:46,080 --> 00:28:50,320
je suis prêt à infliger à vos sujets
pour avoir gagné une Guerre mondiale,

288

00:28:50,400 --> 00:28:54,800
triomphé du fascisme,
du mal et de la tyrannie.

289

00:28:54,880 --> 00:28:57,720
Et les laisser mourir de froid
n'en fait pas partie.

290

00:28:58,040 --> 00:29:01,200
- Vous ne semblez pas trop préoccupé.
- En effet.

291

00:29:01,280 --> 00:29:07,160
Vous savez que mon père avait écrit
à vos prédécesseurs il y a très longtemps,

292

00:29:07,240 --> 00:29:10,080
pour exprimer son inquiétude
sur les centrales

293

00:29:10,160 --> 00:29:11,640
que votre parti construisait.

294

00:29:14,920 --> 00:29:15,960
En effet.

295

00:29:17,200 --> 00:29:22,640
Et tout comme j'étais sensible
aux inquiétudes de votre père,

296

00:29:22,720 --> 00:29:27,080
je le suis aussi face aux articles
dans les journaux aujourd'hui,

297

00:29:27,160 --> 00:29:28,800
criant vengeance.

298

00:29:28,880 --> 00:29:34,880
Ils veulent ma tête.
Les gens ont besoin d'un bouc émissaire.

299

00:29:34,960 --> 00:29:39,920
Mais un responsable
ne peut pas réagir à tout.

300

00:29:40,000 --> 00:29:43,160
Nous avons besoin des centrales
et du charbon.

301

00:29:43,240 --> 00:29:46,080
Les gens doivent brûler du charbon
pour se chauffer.

302

00:29:46,160 --> 00:29:51,400
- C'est la météo, ça passera.
- Je l'espère.

303

00:29:51,480 --> 00:29:54,800
Du moins, parce que mon époux
est d'humeur exécrationnelle.

304

00:29:54,880 --> 00:29:55,880
Pourquoi ?

305

00:29:56,920 --> 00:30:00,440
Il est comme un lion en cage,
il ne peut pas voler.

306

00:30:02,160 --> 00:30:07,040
- Voler où ?
- Nulle part. Il apprend à voler.

307

00:30:08,600 --> 00:30:10,600
Pour quoi faire ?

308

00:30:10,680 --> 00:30:14,320

N'a-t-on pas assez de pilotes qualifiés
pour l'emmener là où il veut ?

309

00:30:14,400 --> 00:30:18,200
Non, il veut piloter lui-même.
C'est un rêve d'enfance.

310

00:30:18,280 --> 00:30:21,360
- Il en a toujours rêvé.
- Et le gouvernement n'a pas été consulté.

311

00:30:21,440 --> 00:30:24,640
C'est une affaire privée.
Et j'y suis favorable.

312

00:30:24,720 --> 00:30:28,200
Rien de ce que vous
ou Son Altesse Royale faites n'est privé.

313

00:30:28,760 --> 00:30:33,480
Et le père du futur roi d'Angleterre
risquant ainsi sa vie inutilement...

314

00:30:33,560 --> 00:30:34,600
c'est inacceptable !

315

00:30:34,680 --> 00:30:39,400
S'il vous plaît. Ne réduisez pas davantage
les libertés de mon époux.

316

00:30:39,480 --> 00:30:42,880
Vous lui avez déjà pris sa maison,
son nom.

317

00:30:42,960 --> 00:30:45,800
À un moment, il faut dire stop.

318

00:30:45,880 --> 00:30:50,080
Et dire stop, c'est le rôle du Cabinet,
madame. Pas le vôtre.

319

00:30:50,160 --> 00:30:53,280
Votre cher papa

vous l'aurait certainement appris

320

00:30:53,360 --> 00:30:56,480
s'il avait eu le temps
de finaliser votre éducation.

321

00:30:58,520 --> 00:31:00,160
Le temps est écoulé.

322

00:31:04,800 --> 00:31:05,920
À la semaine prochaine.

323

00:31:11,840 --> 00:31:12,840
Monsieur.

324

00:31:17,080 --> 00:31:19,880
Le bulletin météo.

325

00:31:22,080 --> 00:31:25,160
Bonjour. Il est 8 h
et nous sommes le 8 décembre.

326

00:31:25,240 --> 00:31:26,520
Voici les infos.

327

00:31:26,600 --> 00:31:30,520
Le brouillard suffocant et irritant
qui a déjà provoqué deux jours de chaos

328

00:31:30,600 --> 00:31:33,400
dans la capitale
s'est encore aggravé cette nuit.

329

00:31:33,480 --> 00:31:36,760
Les grosses centrales électriques
au charbon de Battersea et Fulham

330

00:31:36,840 --> 00:31:40,840
ont tenté de réduire leurs émissions
de dioxyde de soufre toxique.

331

00:31:40,920 --> 00:31:45,280

Mais il y a peu de chances
qu'elles aient un impact significatif

332

00:31:45,360 --> 00:31:47,120
sur la qualité de l'air.

333

00:31:47,200 --> 00:31:50,680
Le gouvernement devrait faire
une déclaration plus tard dans la journée.

334

00:31:59,800 --> 00:32:03,240
- Je t'emmène à l'hôpital !
- Je vais bien.

335

00:32:03,320 --> 00:32:06,400
Non. Allez, lève-toi.

336

00:32:07,440 --> 00:32:08,640
Les chaussures.

337

00:32:16,520 --> 00:32:21,880
Voilà. Ton bras... et l'autre.

338

00:32:33,920 --> 00:32:38,080
- Je n'arrive pas à respirer.
- Fais ce que je dis et tiens-toi à moi.

339

00:32:47,880 --> 00:32:49,120
Viens.

340

00:33:04,880 --> 00:33:06,560
Vite, tiens ma main.

341

00:33:18,120 --> 00:33:19,120
Laissez passer.

342

00:33:20,280 --> 00:33:21,840
Ça va, madame ?

343

00:33:29,920 --> 00:33:33,360
Le contrôle de cette affaire nous échappe.

344

00:33:33,440 --> 00:33:37,320
L'opposition est drôlement remontée.
Nous devons réagir.

345

00:33:37,400 --> 00:33:38,720
De quelle façon ?

346

00:33:38,800 --> 00:33:41,000
En ordonnant une enquête publique.

347

00:33:42,000 --> 00:33:43,760
Une enquête serait onéreuse.

348

00:33:46,680 --> 00:33:50,880
Winston, les gens sont en colère.
Et ils nous voient comme les coupables.

349

00:33:50,960 --> 00:33:57,160
Coupables de quoi ? C'est du brouillard !
Ça vient et ça s'en va.

350

00:33:57,240 --> 00:34:01,160
Je suis ravi que le Premier ministre
trouve le temps d'être léger.

351

00:34:01,800 --> 00:34:05,760
Je devrais peut-être lui rappeler à quel
point la situation est devenue sérieuse.

352

00:34:05,840 --> 00:34:09,840
Ce matin, un train de banlieue
a percuté des ouvriers du rail,

353

00:34:09,920 --> 00:34:12,560
faisant plusieurs morts
et de nombreux blessés parmi eux.

354

00:34:13,159 --> 00:34:17,000
Dans certaines parties de la capitale,
c'est l'anarchie.

355

00:34:17,080 --> 00:34:22,360

Les hôpitaux sont bondés car nos citoyens
inhalent du dioxyde de soufre toxique.

356

00:34:30,639 --> 00:34:33,960
Parfois, nous avons du soleil.

357

00:34:34,040 --> 00:34:36,640
Trop de soleil,
et ils appellent ça une sécheresse.

358

00:34:37,199 --> 00:34:39,000
Puis on a de la pluie.

359

00:34:39,080 --> 00:34:41,440
Trop de pluie,
et ils appellent ça un déluge.

360

00:34:41,560 --> 00:34:43,840
Et ils nous accusent aussi de ça.

361

00:34:43,920 --> 00:34:46,000
C'est une catastrophe naturelle, Bobbety.

362

00:34:46,080 --> 00:34:51,320
C'est la météo. Et pour le meilleur
ou le pire, on est servis sur cette île.

363

00:34:51,400 --> 00:34:54,600
Franchement,
il y a des sujets plus urgents.

364

00:34:54,679 --> 00:34:58,280
- Tels que ?
- Le duc d'Édimbourg.

365

00:35:12,800 --> 00:35:14,920
Téléphone, monsieur.
Le marquis de Salisbury.

366

00:35:15,000 --> 00:35:16,160
Pas maintenant.

367

00:35:16,240 --> 00:35:20,040
Il a dit que c'était important.

368
00:35:24,240 --> 00:35:28,040
- Bobbety.
- Merci de répondre, Dickie.

369
00:35:28,120 --> 00:35:30,360
- Vous êtes seul ?
- Oui.

370
00:35:30,440 --> 00:35:33,600
Quelqu'un peut entendre
ce que vous dites ?

371
00:35:36,440 --> 00:35:39,320
- Non.
- Bien.

372
00:35:42,080 --> 00:35:44,080
- C'est le chaos.
- Je sais.

373
00:35:44,160 --> 00:35:46,280
Les ailes et les couloirs sont remplis.

374
00:35:46,360 --> 00:35:49,880
La plupart des médecins sont malades
et les autres ne peuvent pas entrer.

375
00:35:49,960 --> 00:35:51,640
C'est pire que pendant la guerre.

376
00:35:51,720 --> 00:35:54,400
Il vous faut plus de matériel ?
Des masques ?

377
00:35:54,480 --> 00:35:58,560
Les masques ne servent qu'à créer
l'illusion que le gouvernement agit.

378
00:35:58,640 --> 00:36:02,200
- Alors, de quoi avez-vous besoin ?

- D'argent, de personnel qualifié.

379

00:36:02,280 --> 00:36:04,120
On a besoin d'aide de toute urgence.

380

00:36:05,600 --> 00:36:07,160
Qu'elle se repose pour l'instant.

381

00:36:09,680 --> 00:36:13,600
Je peux en toucher un mot
aux gens qui peuvent faire la différence.

382

00:36:13,680 --> 00:36:17,320
- Comme qui ?
- Le Premier ministre, par exemple.

383

00:36:17,400 --> 00:36:20,360
Je vois, vous allez lui glisser
un mot à l'oreille !

384

00:36:20,440 --> 00:36:22,360
Oui, quelque chose comme ça.

385

00:36:22,440 --> 00:36:26,200
Ma journée est déjà assez pénible
sans qu'on se moque de moi.

386

00:36:26,280 --> 00:36:29,440
Veuillez m'excuser. Infirmière ?

387

00:36:30,720 --> 00:36:34,680
- Vous allez bien voir !
- Poussez-vous.

388

00:36:42,160 --> 00:36:44,280
- Jim, où es-tu ?
- Ici.

389

00:37:01,880 --> 00:37:03,600
Appelez une ambulance.

390

00:37:07,440 --> 00:37:11,120

Vous donnez encore combien de temps
au vieux ? Leur majorité est minuscule.

391

00:37:11,200 --> 00:37:13,880

Une motion de censure
suffirait à le renverser.

392

00:37:15,360 --> 00:37:17,040

Vous savez comment il vous appelle ?

393

00:37:17,800 --> 00:37:21,080

Oui, je sais. Un agneau déguisé en agneau.

394

00:37:23,680 --> 00:37:26,600

Il est peut-être temps
que vous prouviez que c'est faux.

395

00:37:31,840 --> 00:37:33,200

Très bien.

396

00:37:33,280 --> 00:37:36,280

Rédigez cette motion
et briefez les députés.

397

00:37:48,000 --> 00:37:49,280

Merci, monsieur.

398

00:37:49,360 --> 00:37:52,240

LA REINE

399

00:38:04,040 --> 00:38:07,280

- Des choses intéressantes ?

- Oui.

400

00:38:08,760 --> 00:38:11,560

- Je peux savoir ?

- Non.

401

00:38:12,800 --> 00:38:16,120

Je serais ravi de parler de finesse
et de gradient adiabatique avec vous.

402

00:38:16,200 --> 00:38:18,400
En contrepartie.

403

00:38:18,480 --> 00:38:22,200
Une finesse contre
des comptes rendus du Cabinet.

404

00:38:23,840 --> 00:38:27,760
Non ? Un angle dièdre
ou un plafond absolu.

405

00:38:27,840 --> 00:38:30,400
Ce sont des concepts très instructifs.

406

00:38:30,480 --> 00:38:33,600
Contre un briefing
du ministère des Affaires étrangères ?

407

00:38:34,720 --> 00:38:37,040
Dois-je à nouveau
vous expliquer ma position ?

408

00:38:37,120 --> 00:38:39,320
- Non.
- Bien.

409

00:38:42,280 --> 00:38:43,840
"Une fois goûté au vol,

410

00:38:43,920 --> 00:38:46,520
vous aurez toujours les yeux
tournés vers le ciel,

411

00:38:46,600 --> 00:38:50,640
car vous y êtes allé
et vous voudrez toujours y retourner."

412

00:38:52,560 --> 00:38:55,120
Vous savez ce qu'il y a de remarquable
dans ces propos ?

413

00:38:57,200 --> 00:38:58,880
- Continuez.

- Ils datent de 300 ans

414

00:38:59,000 --> 00:39:00,560
avant le premier vol humain.

415

00:39:01,720 --> 00:39:03,160
Léonard de Vinci.

416

00:39:05,960 --> 00:39:07,880
Philip, je sais...

417

00:39:11,160 --> 00:39:12,520
Lord Mountbatten, Majesté.

418

00:39:12,600 --> 00:39:15,800
- Oncle Dickie. Que fait-il ici ?
- Je n'en sais pas plus que vous.

419

00:39:15,880 --> 00:39:18,760
- Il a dit que c'était important.
- Merci.

420

00:39:23,640 --> 00:39:25,080
Élisabeth.

421

00:39:28,640 --> 00:39:31,240
- Bonjour.
- Je suis venu dès que j'ai pu.

422

00:39:32,440 --> 00:39:33,600
Alors...

423

00:39:35,240 --> 00:39:40,240
C'est une entrevue
avec Élisabeth votre nièce, mon épouse ?

424

00:39:40,320 --> 00:39:42,720
- Ou la reine ?
- La reine, j'en ai peur.

425

00:39:42,800 --> 00:39:44,720
Bien, je connais ma place.

426

00:39:53,760 --> 00:39:56,920
- Qu'est-ce qu'il a ?
- Rien.

427

00:39:58,480 --> 00:40:02,480
Il se sent juste un peu...
privé de sorties.

428

00:40:02,560 --> 00:40:04,680
Je suis tout ouïe.

429

00:40:04,760 --> 00:40:09,960
J'ai reçu un coup de fil
de Bobbety Salisbury aujourd'hui.

430

00:40:10,720 --> 00:40:13,960
Il semble que même les siens
ont le sentiment que le Premier ministre

431

00:40:14,040 --> 00:40:17,080
n'est pas capable
de gérer une crise nationale.

432

00:40:18,440 --> 00:40:23,280
Il serait même considéré
comme responsable de cette crise.

433

00:40:23,360 --> 00:40:25,880
Les hôpitaux sont débordés,
les gens meurent.

434

00:40:25,960 --> 00:40:30,400
En tant que souveraine, vous êtes
en droit d'exiger que le gouvernement

435

00:40:30,480 --> 00:40:32,880
prenne réellement les choses en main.

436

00:40:34,040 --> 00:40:38,680
L'opposition
a déposé une motion de censure.

437

00:40:38,760 --> 00:40:44,160
Donc, je dirais que le moment
est venu pour vous...

438

00:40:44,840 --> 00:40:47,920
de convoquer Churchill et...

439

00:40:48,960 --> 00:40:50,040
Et quoi ?

440

00:40:51,920 --> 00:40:53,800
Que vous insistiez pour qu'il s'en aille.

441

00:40:56,520 --> 00:41:00,040
- Je ne peux pas faire ça.
- Si. Et vous devriez.

442

00:41:00,800 --> 00:41:04,600
Mais ce serait enfreindre la constitution.

443

00:41:04,680 --> 00:41:06,920
En tant que reine...

444

00:41:09,360 --> 00:41:12,520
vous avez le droit d'être consultée.

445

00:41:13,440 --> 00:41:17,760
Le droit d'encourager.
Et celui de mettre en garde.

446

00:41:17,840 --> 00:41:22,560
Et aussi de nommer un nouveau
Premier ministre en cas d'incapacité.

447

00:41:22,640 --> 00:41:26,000
Et beaucoup diraient
que l'attitude actuelle de Churchill

448

00:41:26,080 --> 00:41:28,800
constitue une incapacité.

449

00:41:28,880 --> 00:41:32,520
- La révolution doit venir de l'intérieur.
- Ils essaient.

450
00:41:32,600 --> 00:41:35,760
- Qu'ils essaient mieux que ça.
- Ils le feront.

451
00:41:35,840 --> 00:41:39,800
Mais ils préféreraient
éviter le bain de sang.

452
00:41:39,880 --> 00:41:43,760
Et donc ils demandent votre aide
et votre influence.

453
00:41:46,280 --> 00:41:48,920
Je ne peux pas. Je ne le ferai pas.

454
00:41:49,000 --> 00:41:51,440
N'oublions pas que c'était Churchill

455
00:41:51,520 --> 00:41:53,920
qui a refusé aux enfants de Philip
d'avoir son nom...

456
00:41:54,000 --> 00:41:54,840
Dickie.

457
00:41:54,920 --> 00:41:57,080
...et insisté
pour que vous soyez à Buckingham.

458
00:41:57,160 --> 00:42:00,560
- Comme tous les autres.
- Là, malgré les pillages dans les rues

459
00:42:00,640 --> 00:42:02,640
et les couloirs d'hôpitaux
remplis de morts,

460
00:42:02,720 --> 00:42:05,320
il n'a qu'une seule chose en tête.

461

00:42:06,680 --> 00:42:09,880
Empêcher Philip de voler.

462

00:42:12,000 --> 00:42:14,240
- Quoi ?

- Lors d'une réunion de crise ce matin

463

00:42:14,320 --> 00:42:19,080
qui aurait dû se concentrer
sur l'urgence nationale en cours,

464

00:42:20,000 --> 00:42:23,560
la seule chose
dont le Premier ministre voulait parler,

465

00:42:23,640 --> 00:42:26,440
c'est du nouveau passe-temps
de votre mari.

466

00:42:30,240 --> 00:42:34,120
- Je suis navré, monsieur.
- Qui sont ses parents ?

467

00:42:34,200 --> 00:42:37,040
Son père est pasteur, dans le Suffolk.
Ils ont été prévenus.

468

00:42:37,120 --> 00:42:38,640
Je veux aller à l'hôpital.

469

00:42:38,720 --> 00:42:41,760
Il y a une réunion d'urgence à la Chambre.
Vous devez y assister.

470

00:42:41,840 --> 00:42:43,240
La Chambre attendra.

471

00:42:53,680 --> 00:42:56,240
- Vous vouliez me voir, Votre Majesté ?
- Oui, Tommy.

472

00:42:59,480 --> 00:43:02,320
Je sais combien mon père dépendait de vous

473

00:43:03,560 --> 00:43:06,560
et que vous collaboriez étroitement.

474

00:43:06,640 --> 00:43:09,840
Voilà pourquoi je voulais votre avis.

475

00:43:09,920 --> 00:43:12,560
Il semblerait que notre Premier ministre,

476

00:43:12,640 --> 00:43:16,320
qui a sorti notre pays
de nombreuses crises,

477

00:43:16,400 --> 00:43:18,640
ne soit plus un leader pour nous.

478

00:43:19,560 --> 00:43:22,800
On a fait appel à moi,

479

00:43:22,880 --> 00:43:25,320
par un intermédiaire,
au cœur même du gouvernement,

480

00:43:26,680 --> 00:43:30,480
pour intercéder,
lui demander de se retirer

481

00:43:30,560 --> 00:43:32,520
et laisser la place à un homme plus jeune.

482

00:43:34,240 --> 00:43:36,960
D'où ma question.

483

00:43:39,240 --> 00:43:42,960
Quelles sont mes responsabilités
en tant que chef d'État ?

484

00:43:45,680 --> 00:43:46,800
Que dois-je faire ?

485

00:43:47,640 --> 00:43:50,840
Quand c'est dans l'intérêt national,
jusqu'où puis-je aller ?

486

00:43:54,360 --> 00:43:59,280
J'ignore si Sa Majesté est au courant,
mais peu avant le décès de votre père,

487

00:43:59,360 --> 00:44:03,080
le ministre des Affaires étrangères,
M. Eden,

488

00:44:03,160 --> 00:44:05,800
est venu supplier feu Sa Majesté
d'intervenir,

489

00:44:05,880 --> 00:44:09,800
si pas à titre officiel,
du moins à titre personnel.

490

00:44:09,880 --> 00:44:13,280
En tant qu'ami. Pour supplier
le Premier ministre de démissionner.

491

00:44:14,760 --> 00:44:17,760
- Qu'est-ce que mon père a dit ?
- Eh bien...

492

00:44:17,840 --> 00:44:19,720
Sa Majesté était, comme son père,

493

00:44:19,800 --> 00:44:22,280
à cheval sur les conventions
et les traditions

494

00:44:22,360 --> 00:44:25,480
et n'aurait jamais enfreint
la constitution

495

00:44:25,560 --> 00:44:28,680
ou dépassé les bornes.

496

00:44:30,520 --> 00:44:35,720
- Alors, j'ai ma réponse...
- Mais c'était lui, pas vous.

497

00:44:36,520 --> 00:44:39,880
Je lis les journaux et j'écoute la radio.

498

00:44:39,960 --> 00:44:43,200
Et la situation d'aujourd'hui
est très différente

499

00:44:43,280 --> 00:44:46,160
de celle où nous étions
quand M. Eden est venu voir votre père.

500

00:44:48,480 --> 00:44:51,840
Une situation différente,
un souverain différent.

501

00:45:03,360 --> 00:45:04,760
Attendez-moi ici.

502

00:46:02,640 --> 00:46:03,640
Monsieur.

503

00:46:06,400 --> 00:46:08,160
Ce n'était qu'une enfant.

504

00:46:10,440 --> 00:46:12,520
Une belle enfant.

505

00:46:14,280 --> 00:46:17,720
Le palais vient d'appeler.

506

00:46:17,800 --> 00:46:21,360
- La reine réclame une audience.
- Quand ?

507

00:46:21,440 --> 00:46:23,440
Dès que vous pouvez.

508

00:46:27,520 --> 00:46:33,840
"Tant d'énergie, d'espoir,
de passion et de fougue."

509

00:46:36,640 --> 00:46:37,640
Monsieur ?

510

00:46:48,800 --> 00:46:51,600
- La presse sait que je suis ici ?
- Non.

511

00:46:54,120 --> 00:46:57,480
- Mais on peut arranger ça.
- Alors, faites-le.

512

00:46:58,720 --> 00:47:02,160
Et dites à la reine
que je serai là à la première heure.

513

00:47:04,040 --> 00:47:05,640
Après la presse.

514

00:47:27,200 --> 00:47:30,480
Aujourd'hui...

515

00:47:36,520 --> 00:47:38,560
Pour l'amour du ciel.

516

00:47:42,000 --> 00:47:43,040
Doux Jésus.

517

00:47:54,360 --> 00:47:57,680
Le Premier ministre sera là
dans quelques instants.

518

00:48:12,600 --> 00:48:15,280
- Ils vous attendent, monsieur.
- Oui, un instant.

519

00:48:24,040 --> 00:48:25,720
Silence.

520

00:48:27,280 --> 00:48:32,360
- M. Churchill ?
- Aujourd'hui, j'ai assisté à des scènes

521
00:48:32,440 --> 00:48:37,960
telles qu'on n'en avait pas vues depuis
les jours les plus sombres du Blitz.

522
00:48:39,400 --> 00:48:44,320
Mais à côté de la souffrance,
j'ai aussi vu de l'héroïsme.

523
00:48:44,400 --> 00:48:48,640
Et là où il y a de l'héroïsme,
il y aura toujours de l'espoir.

524
00:48:50,720 --> 00:48:53,960
Dieu seul peut lever le brouillard,

525
00:48:54,080 --> 00:48:57,640
mais moi, en tant que Premier ministre,

526
00:48:57,720 --> 00:49:01,560
je peux alléger la souffrance.

527
00:49:01,640 --> 00:49:05,840
À cette fin, je m'engage à dégager,
avec effet immédiat,

528
00:49:05,920 --> 00:49:11,240
plus d'argent pour le personnel médical,
plus d'argent pour l'équipement,

529
00:49:11,320 --> 00:49:15,160
et je réclame
une enquête publique indépendante

530
00:49:15,240 --> 00:49:17,280
sur les causes de la pollution de l'air...

531
00:49:17,360 --> 00:49:18,880
UN VRAI LEADER EN TEMPS DE CRISE

532

00:49:18,960 --> 00:49:22,400
...pour qu'une telle catastrophe

533

00:49:22,480 --> 00:49:26,160
ne se produise plus jamais.

534

00:49:27,760 --> 00:49:29,560
Merci à tous.

535

00:49:34,920 --> 00:49:37,000
"Le Premier ministre a été le seul

536

00:49:37,080 --> 00:49:40,960
à visiter les hôpitaux
et à réagir personnellement à la crise.

537

00:49:41,040 --> 00:49:43,520
Il a été salué par des applaudissements

538

00:49:43,600 --> 00:49:47,840
de la part de ceux qui souffrent
du pire smog que la ville ait connu."

539

00:49:47,920 --> 00:49:52,160
Ils ont mis comme titre :
"Un vrai leader en temps de crise".

540

00:49:56,760 --> 00:49:58,440
Madame, le Premier ministre est là.

541

00:50:01,280 --> 00:50:03,440
"Les parallèles entre son apparition hier

542

00:50:03,520 --> 00:50:05,840
et les années de guerre étaient frappants.

543

00:50:05,920 --> 00:50:10,160
Et il n'a rien perdu de sa popularité
auprès des gens."

544

00:50:13,040 --> 00:50:14,120

Allô ?

545

00:50:15,120 --> 00:50:19,800

Clem, vous êtes toujours là ?

Allô ? Clem ?

546

00:50:21,600 --> 00:50:25,120

Clem, vous m'entendez ? Non ? Bien.

547

00:51:26,520 --> 00:51:28,320

Le Premier ministre, Votre Majesté.

548

00:51:36,360 --> 00:51:37,600

Votre Majesté.

549

00:51:40,720 --> 00:51:44,800

- Vous vouliez me voir, madame ?

- Oui.

550

00:51:54,560 --> 00:51:58,800

Il y a un sujet délicat

dont je voulais m'entretenir avec vous.

551

00:51:59,360 --> 00:52:02,720

- Personnellement.

- À quel sujet ?

552

00:52:05,360 --> 00:52:07,000

Votre position.

553

00:52:09,400 --> 00:52:10,680

Ma position ?

554

00:52:11,640 --> 00:52:13,040

Oui. Votre position...

555

00:52:17,200 --> 00:52:18,520

en tant que Premier ministre.

556

00:52:23,280 --> 00:52:24,560

Continuez.

557

00:52:28,240 --> 00:52:30,680
À ce moment-là, elle a hésité...

558

00:52:31,800 --> 00:52:37,600
et elle m'a demandé de choisir
entre Khawaja Nazimuddin du Pakistan

559

00:52:37,680 --> 00:52:39,720
et Sidney Holland de Nouvelle-Zélande.

560

00:52:39,800 --> 00:52:43,040
- Pour quoi ?
- Pour m'asseoir à côté d'eux au dîner !

561

00:52:43,720 --> 00:52:46,800
Non. Elle t'a convoqué pour ça ?

562

00:52:46,880 --> 00:52:48,720
Non, je crois qu'elle m'a convoqué

563

00:52:48,800 --> 00:52:51,880
pour me parler de la façon
dont j'avais géré le brouillard.

564

00:52:51,960 --> 00:52:54,160
Mais ensuite, le brouillard s'est levé.

565

00:52:54,240 --> 00:52:57,440
Et elle a dû prendre une décision,
au moment même, dans cette pièce.

566

00:52:57,520 --> 00:53:01,240
On voyait les rouages tourner
dans ses yeux.

567

00:53:01,320 --> 00:53:06,200
Ensuite, elle a changé d'approche
sans sourciller. Brillant.

568

00:53:07,320 --> 00:53:09,640
- Non, pas brillant. Ingénieux.
- Pourquoi ?

569

00:53:09,720 --> 00:53:14,120

Parce que ça m'a désarmé
et ça m'a aussi fait changer d'approche.

570

00:53:14,200 --> 00:53:15,560

À quel propos ?

571

00:53:15,640 --> 00:53:19,640

Le fait de laisser Phillip apprendre
à voler. Il peut maintenant.

572

00:53:19,720 --> 00:53:20,720

Bien.

573

00:53:22,360 --> 00:53:25,760

Mais il lui faut la permission du Cabinet
pour les tonneaux et les vrilles.

574

00:53:36,000 --> 00:53:37,960

Quoi, ma chère ?

575

00:53:40,560 --> 00:53:43,160

Mais si le brouillard
ne s'était pas levé ?

576

00:53:44,520 --> 00:53:47,800

Et que le gouvernement
avait continué à patauger ?

577

00:53:47,880 --> 00:53:50,200

Et que les gens
avaient continué de mourir ?

578

00:53:51,160 --> 00:53:53,600

Et que Churchill
s'était accroché au pouvoir

579

00:53:53,680 --> 00:53:56,120

et que le pays
avait continué de souffrir ?

580

00:53:57,120 --> 00:54:01,200
Ça n'est pas bien,
en tant que chef d'État, de ne rien faire.

581
00:54:01,840 --> 00:54:05,120
- C'est tout à fait bien.
- Vraiment ?

582
00:54:05,200 --> 00:54:08,280
Mais ne rien faire n'est pas un travail.

583
00:54:08,360 --> 00:54:11,480
Ne rien faire est le plus dur.

584
00:54:11,560 --> 00:54:14,840
Et ça réclamera toute votre énergie.

585
00:54:15,560 --> 00:54:19,040
Être impartial n'est pas naturel,
pas humain.

586
00:54:19,120 --> 00:54:22,880
Les gens voudront que vous souriez,
acquiesciez ou fronciez les sourcils.

587
00:54:22,960 --> 00:54:27,120
Et dès que vous le faites, vous prenez
position, affirmez un point de vue.

588
00:54:27,200 --> 00:54:31,640
Et c'est la seule chose en tant que reine
que vous n'avez pas le droit de faire.

589
00:54:32,760 --> 00:54:37,560
Moins vous en faites, moins vous en dites,
moins vous acquiescez ou souriez...

590
00:54:37,640 --> 00:54:40,880
Ou moins je pense, je sens,
je respire ou j'existe ?

591
00:54:40,960 --> 00:54:42,320
Mieux c'est.

592

00:54:45,800 --> 00:54:47,640
C'est très bien pour la reine.

593

00:54:50,000 --> 00:54:51,880
Mais moi, dans tout ça ?

594

00:55:05,400 --> 00:55:08,600
Continuez. Il faut combien de temps
pour que j'aie mon insigne ?

595

00:55:08,680 --> 00:55:13,400
Normalement, il faut entre 100 et 120
heures de vol sur un de ces avions.

596

00:55:13,480 --> 00:55:15,600
Je pourrais y arriver en trois mois ?

597

00:55:15,680 --> 00:55:17,880
Ce serait inhabituel, monsieur.

598

00:55:17,960 --> 00:55:22,480
J'apprends vite. Et croyez-moi quand
je dis que je n'ai rien d'autre à faire.

599

00:55:37,440 --> 00:55:40,840
J'ai vu que vous aviez fait un plein
complet. À tribord et à bâbord.

600

00:55:40,920 --> 00:55:42,440
- 80 litres ?
- Oui.

601

00:55:42,520 --> 00:55:45,320
- Un petit dîner à Édimbourg ?
- Édimbourg ?

602

00:55:45,400 --> 00:55:48,760
C'est là qu'ils m'ont fait duc.
Je devrais me montrer de temps en temps.

603

00:55:48,840 --> 00:55:51,880

- Sauf si vous avez mieux à faire.
- Non, monsieur.

604

00:55:51,960 --> 00:55:56,240
Je vais ajuster les tours par minute
et la vitesse de croisière.

605

00:55:56,320 --> 00:55:59,320
On devra atterrir pour refaire le plein.
RAF Finningley.

606

00:55:59,400 --> 00:56:02,000
- Ah bon ? C'est où ?
- À Doncaster.

607

00:56:02,080 --> 00:56:04,400
Doncaster ? Très bien.

608

00:56:04,480 --> 00:56:06,920
Le Grand Smog
a duré du 5 au 9 décembre 1952.

609

00:56:07,000 --> 00:56:10,240
Un rapport a estimé qu'il avait fait
entre 3 500 et 4 000 morts.

610

00:56:10,320 --> 00:56:14,520
Des analyses scientifiques plus récentes
avancent le chiffre de 12 000 morts.

611

00:56:14,600 --> 00:56:16,880
Le Clean Air Act de 1956 a été promulgué

612

00:56:16,960 --> 00:56:20,040
pour éviter qu'une telle crise
se reproduise.

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.